



COLLOQUE INTERNATIONAL / INTERNATIONAL CONFERENCE

Traduction et gestion de la diversité: Perspectives indiennes et non indiennes

/

Translation and the Accommodation of Diversity: Indian and non-Indian Perspectives

Université de Bretagne Sud, Lorient, France
LUNDI 22 NOVEMBRE 2010– MERCREDI 24 NOVEMBRE 2010

Organisation par / Organized by :

Jean PEETERS, Laboratoire HCTI, EA 4249, **Université de Bretagne-Sud**,
France

jean.peeters@univ-ubs.fr

J. Prabhaka RAO, **University of Hyderabad**, India

pjandhyala1@gmail.com

et / and

Laboratoire PREFICS, EA 3207, **Université de Rennes 2**, France



LUNDI 22 NOVEMBRE 2010 / MONDAY 22ND NOVEMBER 2010

09.15 – 10.00

Bâtiment / Building **LE PAQUEBOT, MAISON DE LA RECHERCHE**

Accueil des participants / Welcome

Inscriptions / Registration

Café d'accueil / Welcome coffee

10.00 – 10.20

Ouverture officielle / Official opening

10.20 – 10.55

Panchanan MOHANTY (University of Hyderabad, **India**)

Translating Indian Language Proverbs: What do they Contribute to Translation Theory?

10.55 – 11.30

Michaël OUSTINOFF (University of Paris 3 Sorbonne Nouvelle, **France**)

Accommodating Diversity and Globalization: An Anthropophagic Manifesto in Reverse

11.30 – 12.05

Paulo CASTRO SEIXAS (Technical University of Lisbon, **Portugal**)

Cultural translation: Meaning, uses and potentials. Perspectives from a Southeast Asian focus

Déjeuner au restaurant universitaire / Lunch at the university restaurant

14.00 – 14.35

David AR ROUZ (Université de Bretagne-Sud, **France**)

Role and Value of Translation in the EU

14.35 – 15.10

Mirela KUMBARO-FURXHI, (University of Tirana, **Albania**) and Yves GAMBIER
(University of Turku, **Finland**)

Dissémination et triangle culturel: réalités orientales dans deux romans « algériens » de langue française

15.10 – 15.30

Pause café

15.30 – 16.05

Sushma V. MURTHY (Christ University, Bangalore, **India**)

Trans-Elating Woman: Feminist Translation in Nicole Brossard

16.05 – 16.40

Carmen ASTIRBEI (University of Iasi, **Roumania**, and Université de Bretagne-Sud, **France**)

La traduction poétique – au-delà du contenu et de la forme: Psaume de Lucian Blaga

Soirée libre / Free Evening



MARDI 23 NOVEMBRE 2010 / TUESDAY 23RD NOVEMBER 2010

09.15 – 09.50

Meeta NARAIN (Jawaharlal Nehru University, New Delhi, **India**)

Translating Culture through Religion: The Works of women Bhakta Saints

09.50– 10.20

Ajith KANNA ((Jawaharlal Nehru University, New Delhi, **India**)

La traduction vers une perspective sociopolitique à travers des textes choisis de Thanthai Periyar

10.20 – 10.40

Pause café / Coffee break

10.40 – 11.15

Sumedha DESAI (University of Pune and the Mumbai University, **India**)

Multilingual technical translation – a case of intercultural communication

11.15 – 11.50

Philippe LACOUR (Institut d'Études Politiques of Paris, **France**)

TraduXio: a collaborative platform for multilingual translation

Déjeuner au restaurant universitaire / Lunch at the university restaurant

13.30 – 18.30

Départ en car pour une visite de Quiberon et de Vannes

Coach trip to Quiberon and Vannes for a guided tour

20.00

Dîner de gala / Gala dinner

MERCREDI 24 NOVEMBRE 2010 / WEDNESDAY 24TH NOVEMBER 2010

09.00 – 09.35

Clément FERRÉ (Université de Rennes 2, **France**)

Aborder la traduction gallo/français en structure hospitalière : perspectives méthodologiques et épistémologiques

09.35 – 10.10

J.V.D. MOORTY (Osmania University, Hyderabad, **India**)

Accommodation and Translation – A Room with a View

10.10 – 10.30

Pause café / Coffee break



10.30 – 11.05

Anna PONOMAREVA (Imperial College and London Metropolitan University, **United Kingdom**)

Blending Research and Teaching

11.05 – 11.40

Tutun Mukherjee (University of Hyderabad, **India**)

Translation and Intermediality: Extending Pedagogical Dimensions

11.40 - ...

J. Prabhakara RAO (University of Hyderabad, **India**) et Jean PEETERS (Université de Bretagne-Sud, **France**)

Title pending

12.15

Fin du colloque / End of conference

Déjeuner au restaurant universitaire / Lunch at the university restaurant